



DEPUIS 1990

SINCE 1990

Conseil d'administration

2015

Board of Directors

Bienvenue à la
26^e assemblée
générale annuelle
de l'Association
du patrimoine de
Potton,
le 17 avril 2016

Jean-Louis Bertrand
Carol Bishop
Jacques Huppertz
Sandra Jewett
Serge Normand
Janine Sourdif
Hans Walser

Welcome to the
26th Annual
General Meeting
of the Potton
Heritage
Association
April 17th, 2016



ORDRE DU JOUR

- Ouverture de l'assemblée
- Adoption de l'ordre du jour
- Adoption du procès-verbal de la 25^e assemblée générale tenue le 19 avril 2015
- Rapports 2015 de la présidente et des administrateurs
- Présentation et adoption des états financiers 2015
- Prévisions budgétaires 2016
- Perspectives 2016
- Élection des membres du conseil d'administration 2016
- Désignation d'une firme comptable
- *Consultation 2016*

AGENDA

- Opening of the meeting
- Adoption of agenda
- Adoption of the minutes of the 25th Annual General Meeting, April 19th, 2015
- President and Directors' reports for 2015
- 2015 Financial Statements Presentation and adoption
- 2016 Budget Estimates
- Perspectives for 2016
- Election of the Board of Directors for 2016
- Designation of an Accounting firm
- *Survey 2016*



Adoption
demandée

	Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 19 avril 2015

	Adoption of the minutes of April 19 th , 2015 Annual General Meeting



Rapport
de la
présidente

President's
Report

Sandra Jewett



Rapport
du
secrétaire

Secretary's
Report

Jean-Louis Bertrand



CA en 2015
11
réunions

18 dossiers
11 comités
≈ 50 bénévoles

13 000 heures
de travail

15 \$

195 000 \$
de bénévolat



11 comités

- Histoire Potton History
- Publications
- Excursions et Conférences
- Concours de photographie
- Toponymie

- Exposition - Les granges rondes et la campagne
- Financement grange ronde - GBMP
- APP-CKJC
- Cantine Festival plein air Owl's Head
- Pont de la Frontière
- Tours Bell

Merci à tous
Thanks to all

- Béatrice Baass
- Karsten Baass
- Christine Beaudinet
- Michel Bastien
- Jean-Louis Bertrand
- Jean-Marc Bourgeois
- Francine Brassard
- Hélène Gaudreau
- Victor Gagnon
- Angèle Hébert
- Jacques Huppertz
- Yolande Lamontagne
- Gérard Leduc
- Ralph Milot
- Jordan Nichols
- Serge Normand
- **Bernard Sansoucy**
- Denise Sansoucy
- Christian Smeesters
- Hans Walser

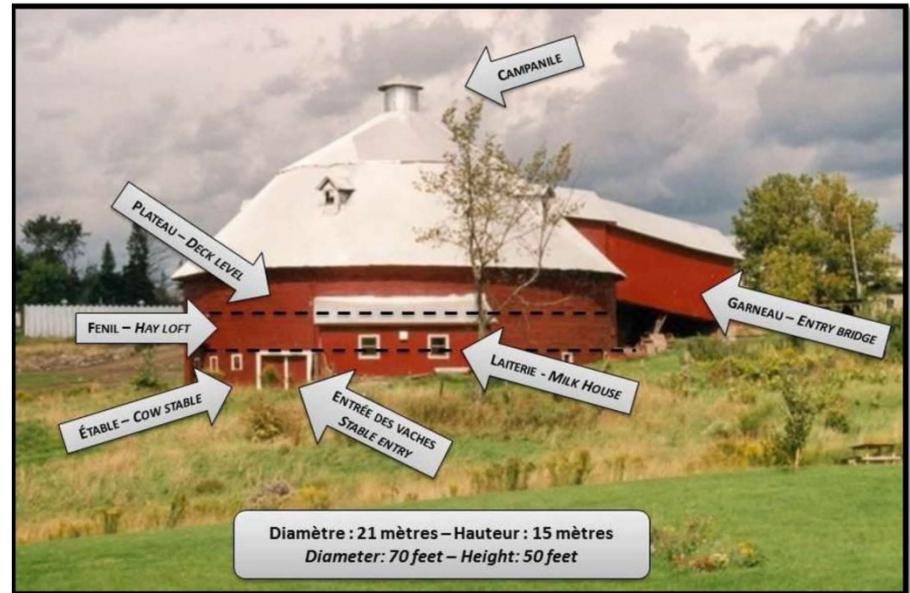
Les granges rondes et la campagne

Fonctionnement des granges et patrimoine agricole

UNE EXPOSITION À LA GRANGE RONDE DE MANSONVILLE

LES SAMEDIS DU 27 JUIN AU 10 OCTOBRE 2015 – 10 H À 15 H

ENTRÉE GRATUITE



CHARGÉ DE PROJET – HANS WALSER – PROJECT MANAGER

COLLABORATION
ANGÈLE HÉBERT – RALPH MILOT

Association du
patrimoine de Potton
www.patrimoinepotton.org
info@patrimoinepotton.org
NOUS AVONS 25 ANS !



Potton Heritage
Association
www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org
WE ARE 25 !

La Municipalité du Canton de Potton
Municipality of the Township of Potton



PARTENAIRES – SPONSORS

 **Desjardins**
Caisse du Lac-Memphrémagog



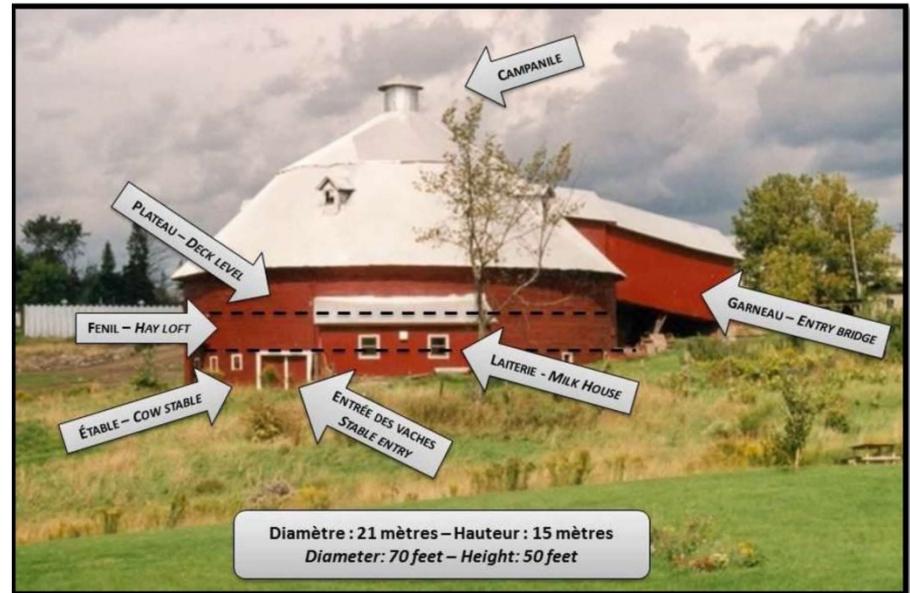
Les granges rondes et la campagne

Fonctionnement des granges et patrimoine agricole

UNE EXPOSITION À LA GRANGE RONDE DE MANSONVILLE

LES SAMEDIS DU 27 JUN AU 10 OCTOBRE 2015 – 10 H À 15 H

ENTRÉE GRATUITE



CHARGÉ DE PROJET – HANS WALSER – PROJECT MANAGER

COLLABORATION

ANGÈLE HÉBERT – RALPH MILOT

Association du
patrimoine de Potton

www.patrimoinepotton.org
info@patrimoinepotton.org

NOUS AVONS 25 ANS !



Potton Heritage
Association

www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org

WE ARE 25 !

La Municipalité du Canton de Potton
Municipality of the Township of Potton



PARTENAIRES – SPONSORS

 **Desjardins**
Caisse du Lac-Memphrémagog



1013
Visiteurs

493 \$
Remis au
GBMP

Nouvelle brochure

LE PATRIMOINE BÂTI DE POTTON THE HERITAGE OF OUR BUILDINGS

LES COMMERCES

POTTON'S BUSINESSES



Le magasin Jewett – Vale Perkins – Jewett's Store

LE PATRIMOINE BÂTI DE POTTON
LES COMMERCES

THE HERITAGE OF OUR BUILDINGS
POTTON'S BUSINESSES



Association du
Potton
www.potton.org
info@potton.org



Potton Heritage
Association
www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org

Équipe de production

Rédaction : Jean-Louis Bertrand
et Sandra Jewett

Révision : Jacqueline Robitaille

Infographie : Serge Normand,

Photographie : Denis Lamontagne



Présence dans la communauté

Lecture

Town Hall in Mansonville
Sunday, June 7th 2015

1:30 p.m.

Free admission

Conférence

Hôtel de ville, à Mansonville
Dimanche 7 juin 2015

13 h 30

Entrée gratuite



- A Community in Distress -
The Typhoid Epidemic of 1923
in Mansonville

Sandra Jewett

- Une communauté durement éprouvée -
L'épidémie de typhoïde de 1923
à Mansonville

Présence dans la communauté

Festival multiculturel



Présence dans la communauté

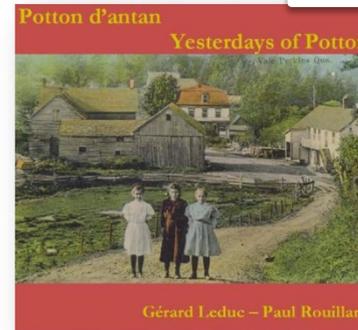
Journées de la culture

Prix du patrimoine 2015



1997

À Gérard Leduc et Paul Rouillard,
pour leur contribution exceptionnelle
à la conservation et à la promotion
du patrimoine de Potton,
particulièrement son histoire.



1997

To Gérard Leduc and Paul Rouillard
for their outstanding contributions
to the preservation and promotion
of the heritage of Potton,
particularly its history.



Comité culturel et patrimonial de Potton
Potton Heritage and Cultural Committee



Présence dans la communauté

- Représentations auprès de Bell et du Conseil municipal concernant le projet d'une tour de communication de Bell Mobilité au mont Sugar Loaf.
 - Intervention de la présidente auprès de nos membres pour soutenir la souscription de l'Église anglicane en vue de réparer la salle communautaire.
 - Appui à Héritage Bolton Heritage pour obtenir une subvention de Pacte rural afin de rénover deux églises patrimoniales.
-
- Marché de Noël
Vente de livres et distribution de brochures patrimoniales.

HISTOIRE POTTON HISTORY

DEPUIS 2013...

HISTOIRE POTTON HISTORY

Depuis 2013...



Équipe de production

Serge Normand, Sandra Jewett, Jacqueline Robitaille, Jean-Louis Bertrand

**Association du
patrimoine de Potton**

www.patrimoinepotton.org
info@patrimoinepotton.org



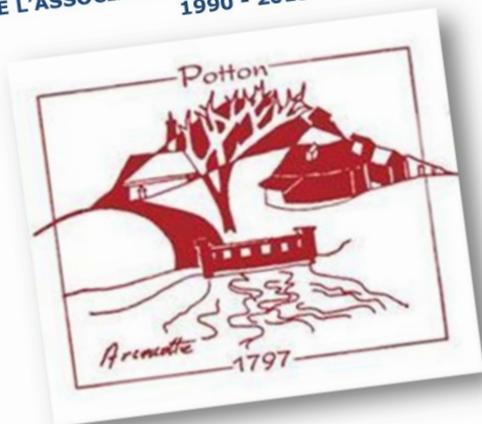
**Potton Heritage
Association**

www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org

L'ÉQUIPE DU
TONNERRE !

HISTOIRE POTTON HISTORY

25^e ANNIVERSAIRE
DE L'ASSOCIATION DU PATRIMOINE DE POTTON
1990 - 2015



25th ANNIVERSARY
OF POTTON HERITAGE ASSOCIATION
1990 - 2015

Association du
patrimoine de Potton

www.patrimoinepotton.org
info@patrimoinepotton.org



Potton Heritage
Association

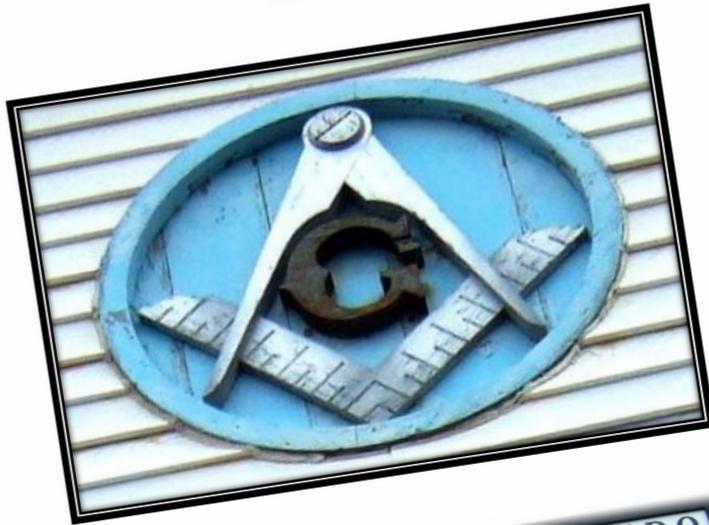
www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org

Sommaire

Applaudissons! Congratulations! <i>Louis Veillon</i>	2
Présentation, Sandra Jewett	4
Présentation, Sandra Jewett	5
Nous sommes un OSBL	6
Les présidentes et présidents, les membres du conseil d'administration.. <i>Our Presidents and Directors of the Board</i>	8
Notre logo	12
Nos grandes réalisations <i>Our Achievements</i>	13 38
Chronique des 25 ans de l'Association <i>Chronicle of 25 Years of the Association</i> ..	19 45
Nos manifestes <i>Our Public Appeals</i>	22 48
Tour guidé sous le capot de notre site Web <i>A Guided Tour under the Hood of our Website</i>	26 52
Statistiques concernant nos membres <i>Statistics Concerning our Members</i>	33 58
Statistiques concernant la trésorerie <i>Statistics Concerning the Treasury</i>	36 61
À nos bailleurs de fonds, toute notre reconnaissance <i>Grateful thanks to all who have funded us</i>	64 64

HISTOIRE POTTON HISTORY

150th ANNIVERSARY – 150^e ANNIVERSAIRE
St. John's Lodge No. 27
A.F. & A.M., G.R.Q.
Mansonville
1865 - 2015



St. John's Lodge No. 27 - A.F. & A.M. G.R.Q.
Established Since 1865

Association du
patrimoine potton

www.patrimoinepotton.org
info@patrimoinepotton.org



Potton Heritage
Association

www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org

Table des matières – Table of Contents

A Word from the APPHA President, Sandra Jewett	3
Le mot de la présidente de l'APP, Sandra Jewett	4
Greetings from Rick McWilliam, Worshipful Master	5
Message de Rick McWilliam, vénérable maître	6
Freemasonry, an Overview	7
La franc-maçonnerie	8
Appendant Bodies	10
Organisations affiliées	10
About the Grand Lodges of Canada and Quebec	12
Les Grandes Loges du Canada et du Québec	13
A Historical Sketch of Potton, circa 1865	15
Survol historique de Potton, vers 1865 ...	16
History of St. John's Lodge No. 27	17
Histoire de la loge St. John n° 27	22
Masters and Secretaries since 1865	27
Maîtres et secrétaires depuis 1865	27
List of Members since 1865	29
Liste des membres depuis 1865	29
Biographies	33
Notices biographiques	34
Bibliography	41
Bibliographie	41



Rapport
des
administrateurs

Directors'
Report

*Carol Bishop
Jacques Huppertz
Janine Sourdif*



Hiver - Winter

- Owl's Head (Wendy et André)
- Mont Sugar Loaf (Diane and Michael)
- Chemin Leadville (Béatrice et Karsten)
- Chemin White (Céline et Martin)
- Golf Owl's Head (Édith et Christian)
- St-Étienne Bolton (Guide Frank)
- Route Mansonville (Ghyslaine et Claude)
- Chemin Maurice-Côté (Fiona and David)

Été - Summer

- Visite des cimetières Skinners, Elkinset Miltimore (BBQ chez Carol)
- Randonnée le long du ruisseau de l'étang Sugar Loaf (pique-nique chez Thérèse et Jean-Louis)
- Escalade du mont Singer (Frank)
- Randonnée au sommet du mont Owl's Head (Grant et Frank)
- Visite de la maison d'été de la famille Beach (Richard Beach)
- Épluchette de blé d'Inde



8 406\$

**APP
et
CKJ**

**Merci
à nos bénévoles**

**Thanks
to our volunteers**



Merci à
Jacques Huppertz

2015

Concours
photo

Les gens de Potton au quotidien



Anne-Marie Heath
Mathieu Laplume

Thérèse
Descary



Jonathan Maltere
(chef cuisinier)

Karen
Muzerall



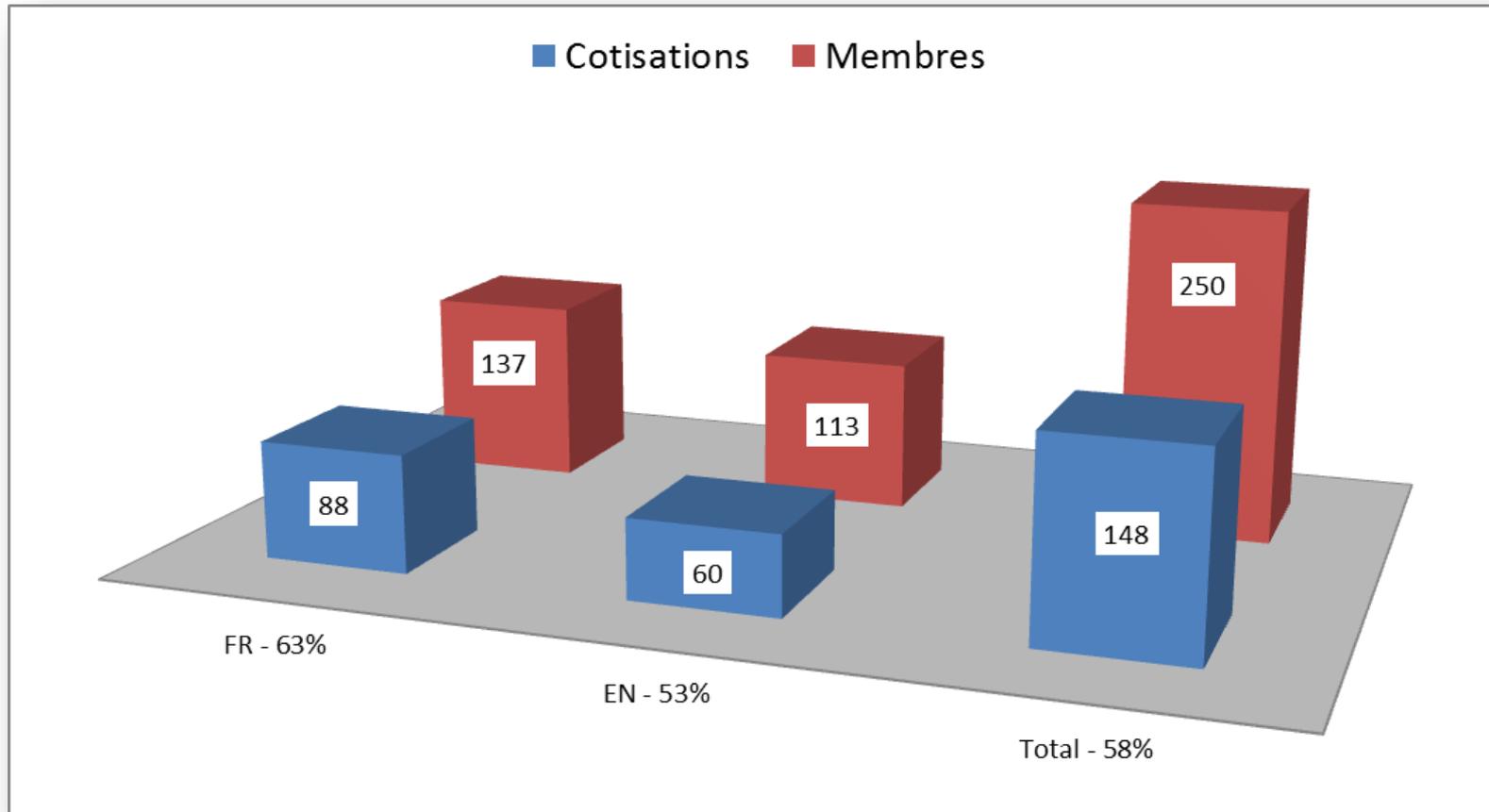
Rapport
du
webmestre

Webmaster's
Report

Serge Normand



Effectif au 31 décembre 2015 *Membership*

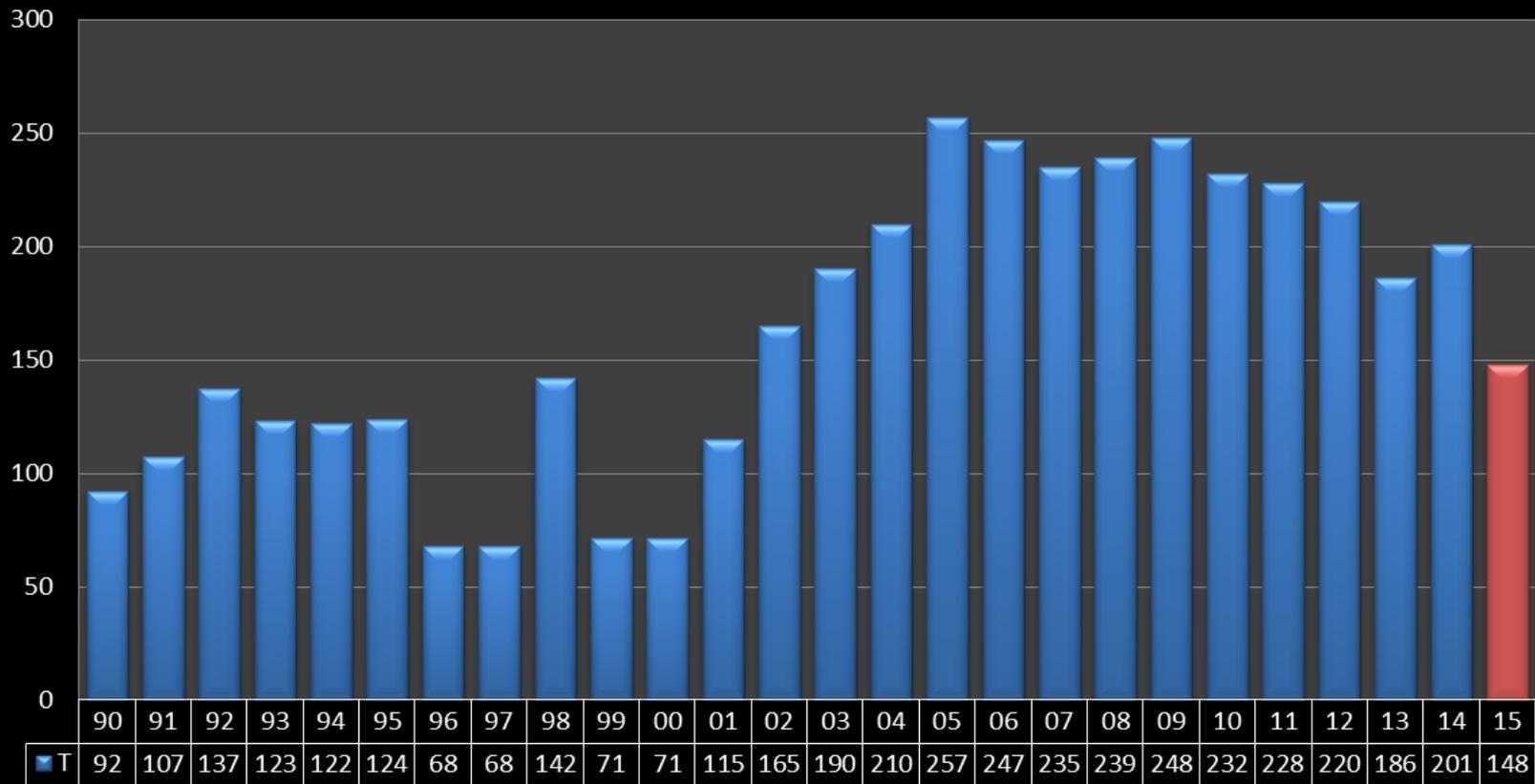




DEPUIS 1990

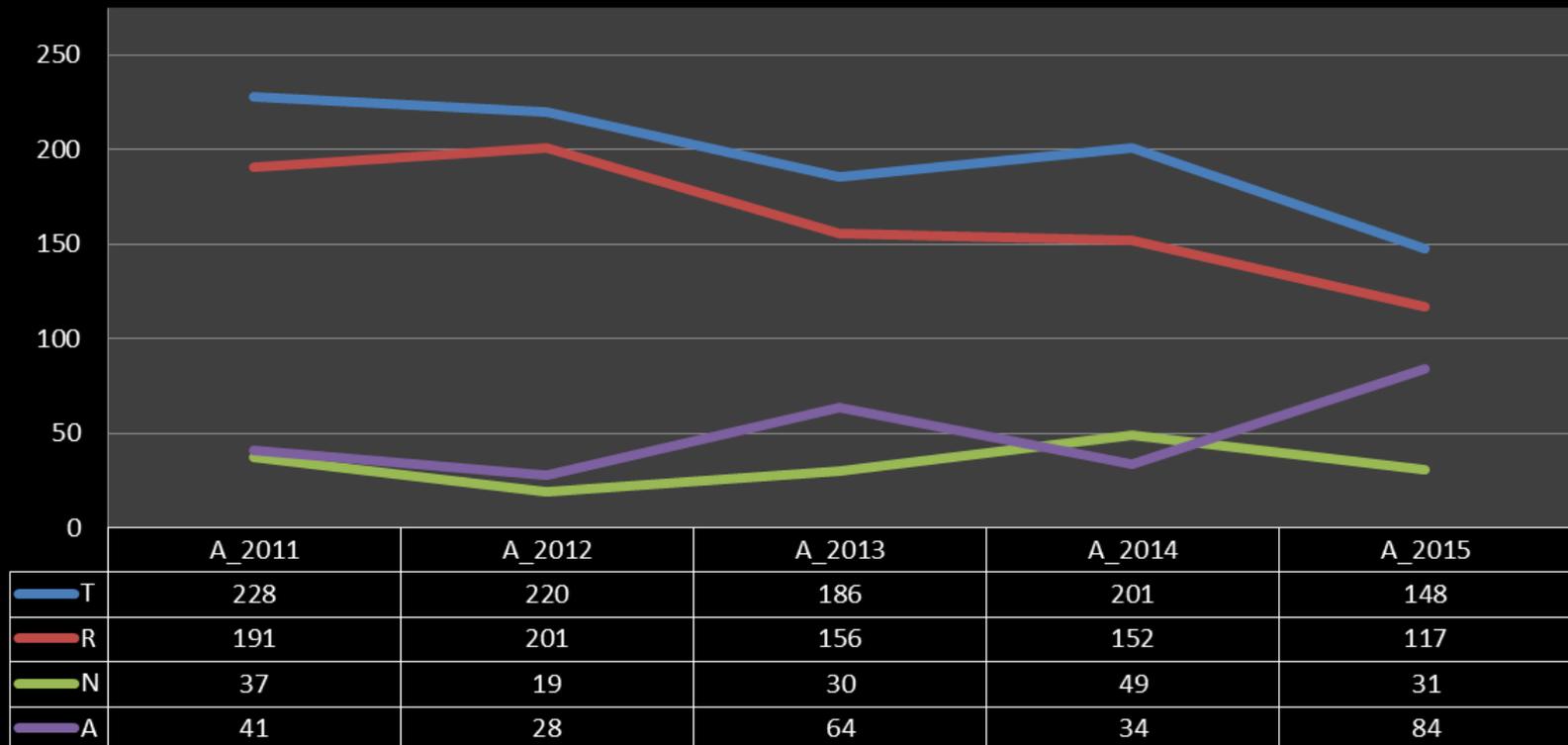
SINCE 1990

Effectifs 1990-2015





Évolution des effectifs depuis 5 ans



T : Total – R : Renouvellements – N : Nouveaux – A : Abandons

Association du patrimoine de Potton

www.patrimoinepotton.org
info@patrimoinepotton.org



Potton Heritage Association

www.pottonheritage.org
info@pottonheritage.org

Publications de l'Association

DÉPLIANTS BILINGUES

[FORMATS PAPIER ET NUMÉRIQUE]

- Grange ronde de Mansonville, 2014
- Dunkin, 2011
- Highwater, 2011
- Le patrimoine religieux de Potton, 2011
- Vale Perkins, 2011
- Knowlton Landing, 2010
- Monastère russe, 2010
- Owl's Head, 2010
- Vorokhta, 2010
- Pont de la Frontière, 2009

DÉPLIANTS BILINGUES [FORMAT PAPIER]

- Cyclo-route Potton, 1995
- La route des cimetières
Un hommage à nos ancêtres, 1995

BROCHURES BILINGUES

[FORMATS PAPIER ET NUMÉRIQUE]

- Le patrimoine bâti de Potton, 2015
The Heritage of our Buildings,
Les commerces – *Potton's Businesses*
- Les paysages de Potton, 2014
Un bien culturel collectif
The Landscapes of Potton
Our collective cultural heritage
- Incomparable Potton, 2013
- Le patrimoine bâti de Potton, 2013
The Heritage of our Buildings,
Les résidences – *Potton's Homes*
- Un canton à découvrir Potton
Yours to discover, 2010
- Une promenade au village Mansonville
A walking tour, 2007 et 2011

LIVRES [FORMAT PAPIER]

- *Place Names of Potton and More*, 2013
- Répertoire toponymique de Potton
Un patrimoine à découvrir
et à parcourir, 2009

LIVRES [FORMAT NUMÉRIQUE]

- Potton d'antan
Yesterdays of Potton, 1997

REVUE BILINGUE [FORMAT NUMÉRIQUE]

HISTOIRE POTTON HISTORY

- Volume 1 – N^{os} 1 et 2 - 2013
- Volume 2 – N^{os} 1 et 2 - 2014
- Volume 3 – N^o 1 – Printemps 2015
- Volume 3 – N^o 2 – 2015 - Spécial 25^e
- Hors-série – 2015 - 150^e anniversaire
de la St. John's Lodge No. 27

REVUE BILINGUE [FORMAT PAPIER]

HISTOIRE POTTON HISTORY

- Volume 4 – N^o 1 – Printemps 2016

**La revue accepte de recevoir pour
publication des articles qui concernent
le patrimoine de Potton.**

***Reader contributions about the history and
heritage of Potton and its families
are welcomed.***

C.P. 262, Mansonville (Québec) JOE 1X0

Téléchargements - Downloads

Depuis Novembre 2014 - Since November 2014

Revue HPH	Total		
Histoire Potton History Vol 1 No 1 Printemps 2013			390
Histoire Potton History Vol 1 No 2 Automne 2013			539
Histoire Potton History Vol 2 No 1 Printemps 2014			317
Histoire Potton History Vol 2 No 2 Automne 2014			101
Histoire Potton History Vol 3 No 1 Printemps 2015			1
Histoire Potton History Vol 3 No 2 Printemps 2015 - 25e			321
Histoire Potton History Vol 3 No 3 Automne 2015 - 150e St-John's Lode No.27			153
Brochures	Français	English	Total
Incomparable Potton, 2013	201	281	482
Le patrimoine bâti de Potton - Résidences, 2013	391	465	856
Le patrimoine bâti de Potton- Commerces, 2015	67	77	144
Les paysages de Potton - Un bien culturel collectif, 2014	185	304	489
Un canton à découvrir - Potton, 2008	182	497	679
Une promenade au village de Mansonville, 2011	188	304	492
Dépliants - Leaflets	Français	English	Total
Dunkin, 2011	308	382	690
Grange ronde de Mansonville, 2014	303	382	685
Highwater, 2011	398	670	1068
Knowlton Landing, 2010	319	698	1017
Le patrimoine religieux de Potton, 2011	291	349	640
Monastère russe, 2010	583	504	1087
Owl's head, 2010	432	578	1010
Pont de la frontière, 2009	288	359	647
Vale Perkins, 2011	554	653	1207
Vorokhta et chapelle ukrainienne, 2010	323	396	719
	Français	English	Total
Total	5013	6899	13734
Mise-à-jour au 1er mars 2016			



Rapport
du
trésorier

Treasurer's
Report

Serge Normand

État des résultats 2015 Financial Statements

Revenus		RÉEL - 2015		BUDGET - 2015	
Membership	APP Adhésions	2 285		2 500	
	APP Dons	549	<u>2 834</u>	200	<u>2 700</u>
Subventions	S_Municipalité de Potton	5 000	<u>5 000</u>	5 000	<u>5 000</u>
Ventes	Revue HPH	2 099		2 500	
	Place Names + Rép. Top.	180	<u>2 279</u>	110	<u>2 610</u>
Activités	R_Festival Owl's Head	4 203		2 500	
	R_Excursions	2		200	
	R_Location	200		200	
	R_Divers-Repas-Int	940	<u>5 345</u>	1 290	<u>4 190</u>
TOTAL REVENUS			15 457		14 500

État des résultats 2015 Financial Statements

Dépenses		RÉEL - 2015		BUDGET - 2015	
Gestion	Loyer A	600		600	
	Loyer B			690	
	Casier postal	179		175	
	Frais bancaires	142		100	
	Frais comptables	489		550	
	Poste	73		100	
	Site web	16		17	
	Fournitures de bureau	205	<u>1 704</u>	100	<u>2 332</u>
Cotisations	FHQ+Townshippers	181		138	
	QAHN	50	<u>231</u>	70	<u>208</u>
Permis	REQ	34	<u>35</u>	35	<u>35</u>
Congrès	Inscription	175	<u>175</u>	200	<u>200</u>
AGA	Cadeaux offerts			100	
	Repas	1 420	<u>1 420</u>	1 850	<u>1 950</u>
Publications	HPH 3 Numéros	3 760		3 600	
	Brochure	3 926	<u>7 686</u>	4 000	<u>7 600</u>
Activités	Concours Photos	17		75	
	Conférenciers			600	
	Sorties -Excursions	170		400	
	Expositions	1 141		1 000	
	Location salle		<u>1 328</u>	100	<u>2 175</u>
TOTAL DÉPENSES			<u>12 579</u>		<u>14 500</u>

État des résultats 2015 Financial Statements

Consolidation	RÉEL - 2015	BUDGET - 2015
Encaisse au début	5 524	5 524
Total Revenus	15 457	14 500
Total Dépenses	12 579	14 500
SURPLUS/DÉFICIT	<u>2 878</u>	<u>-</u>
SOLDE en fin d'exercice	<u>8 402</u>	<u>5 524</u>

État des résultats
2015
Financial Statements

R.B. FINANCIAL SERVICES

Adoption
demandée

Revenus	2015	2014
Cotisation des membres	2 285	2 968
Dons	549	1 293
Collecte de fonds (Activités)	2	220
Revenu de ventes et divers	7 621	6 568
Commandite-Subvention	5 000	7 000
	15 457	18 049
Frais d'administration	2015	2014
Assemblée	1 420	1 792
Association	231	178
Conférences-Congrès	175	670
Fournitures de bureau	473	568
Frais banque	142	245
Honoraire	489	546
Loyer	600	1 289
Taxes et permis	34	77
	3 564	5 365
Frais reliés aux activités de financement		
Frais reliés à la promotion de Potton	8 827	12 523
Frais reliés aux activités	188	924
	9 015	13 447
	12 579	18 812
Surplus (Déficit) de la période	2 878	-763
Surplus au début de la période	5 529	6 292
Surplus à la fin de la période	8 407	5 529

Prévisions budgétaires 2016 Budget Estimates

Revenus		2016	
Membership	APP Adhésions	2 500	2 800
	APP Dons	300	
Subventions	S_Municipalité de Potton	5 000	5 000
Ventes	Revue HPH	1 600	1 700
	Place Names + Rep. Top.	100	
Activités	R_Festival Owl's Head	3 000	4 500
	R_Location	200	
	R_Divers-Repas-Int	1 300	
TOTAL REVENUS		14 000	

Dépenses		2016	
Gestion	Loyer A	600	2 559
	Loyer B	690	
	Casier postal	180	
	Frais bancaires	100	
	Frais comptables	440	
	Poste	100	
	Site web	300	
	Fournitures de bureau	149	
Cotisations	FHQ	141	181
	QAHN	40	
Restauration	Biens patrimoniaux	2 000	2 000
Permis	REQ	35	35
Congrès	Inscription	200	200
AGA	Repas	1 850	1 850
Publications	HPH 2 Numéros	1 800	7 000
	Brochures	5 200	
Activités	Concours Photos	75	3 175
	Conférenciers	600	
	Sorties -Excursions	400	
	Expositions	2 000	
	Location salle	100	
TOTAL DÉPENSES		17 000	

Consolidation	2016
Encaisse au début	8 407
Total Revenus	14 000
Total Dépenses	17 000
SURPLUS/DÉFICIT	(3 000)
SOLDE en fin d'exercice	5 407

Adoption
demandée



Perspectives
2016

Perspectives
for 2016

Sandra Jewett



DEPUIS 1990

SINCE 1990

Exposition
à la grange ronde :
Les ponts couverts
de Potton



Nouvelle brochure
Les ponts couverts de Potton



Concours
de photographie 2016
Les granges de Potton



Revue

HISTOIRE POTTON HISTORY

Depuis 2013...

Excursions 2016

L'Association poursuit
en 2016
sa mission de promouvoir
le patrimoine de Potton





Adoption
demandée

Élection des administrateurs
CA - 2016

Election of Board Members
for 2016

- Karsten Baass
- Jean-Louis Bertrand
- Carol Bishop
- Sandra Jewett
- Serge Normand
- Christian Smeesters
- Janine Sourdif
- Hans Walser

Adoption
demandée



**Désignation
d'une firme comptable**

Serge Normand, trésorier,
propose de désigner
la firme comptable
Ralf Bushenbaum
Services financiers,
du Canton de Potton,
pour préparer
les états financiers
de l'année 2016.

**Designation
of an Accounting firm**

Treasurer Serge Normand
requests that the
accounting firm of
Ralf Bushenbaum
Financial Services, from
the Township of Potton,
be designated to produce
the Financials statements
for 2016.

ASSOCIATION DU PATRIMOINE DE POTTON

DEPUIS 1990



POTTON HERITAGE ASSOCIATION

SINCE 1990

